



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

سج و سقن / Höna och Örn

Skriren av: Ann Nduku

Illustred av: Wiehan de Jager

Översatt av: Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

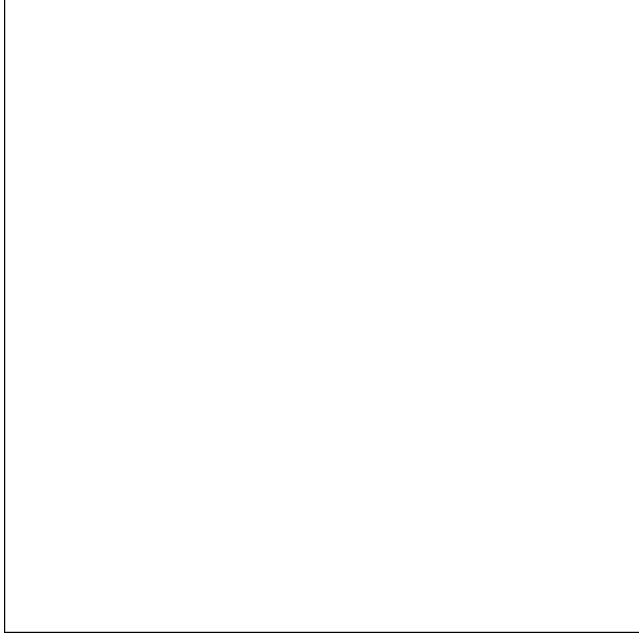
Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

سج و سقن

Höna och Örn



Ann Nduku ✎

Wiehan de Jager 🎨

Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) 📖

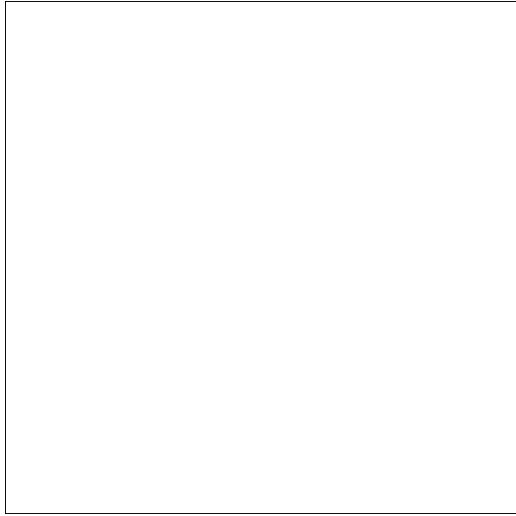
Library

☺️ dari / svenska

|| nivå 3

(utan bilder)

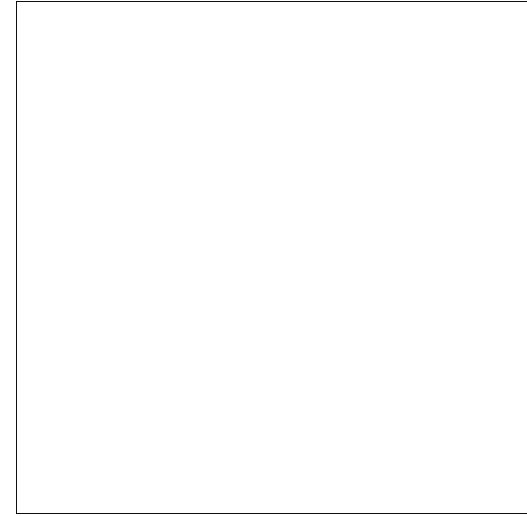




بود و نبود، مرغ و عقابی بودند که با هم دوست شده بودند. آن‌ها در صلح و صفا با همه پرنده‌گان دیگر زنده‌گی می‌کردند. هیچ کدام از آن‌ها نمی‌توانست پرواز کند.

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem kunde flyga.



هر موقع سایه‌ی بال‌های عقاب بر زمین می‌افتد، مرغ به چوچه‌هایش اخطار می‌دهد، "از زمین خشک و بی‌آب و علف دور شوید." چوچه‌ها جواب می‌دادند، "ما احمق نیستیم. ما فرار می‌کنیم."

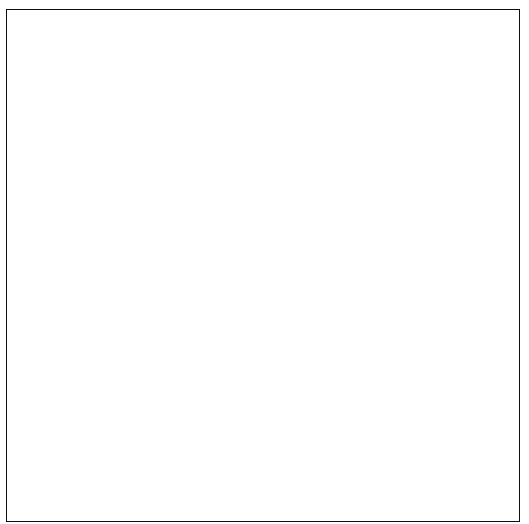
...

När skuggan av Örns vinge faller på marken varnar Höna sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och torra landskapet!" Och de svarar: "Vi är inga dumskallar. Vi kommer att springa."

När Örnen kom nästa dag hittade hon Höna krasandes i sanden men ingen nål. Så Örnen fög ned snabbt och fångade en av kycklingarna. Hon fög iväg med den. Från den dagen hittar Örnen alltid Höna krasandes i sanden efter nälen när hon dyker upp.

...

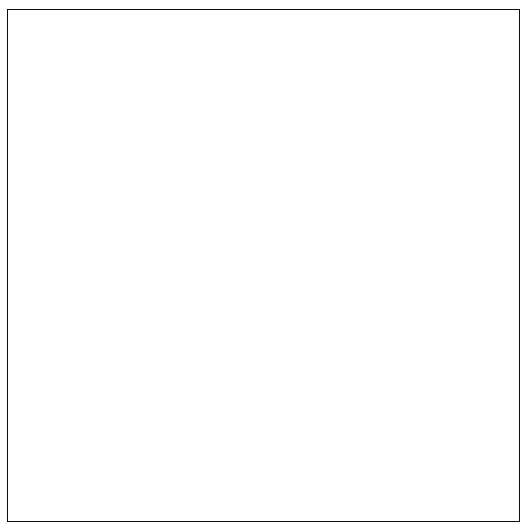
وقتی عقاب روز بعد آمد، مرغ را در حال زير و رو کردن دید، ولی چیزی از سوزنی نبود. بنا براین عقاب به سرعت پرواز کرد و یکی از سوزنی ها را گرفت. و آن را با خود برد. بعد از آن همیشه هر موقع سر و کلاه عقاب می شود، مرغ را در حال زير و رو کردن دید، و عقاب برای پیدا کردن سوزنی ها رفت.

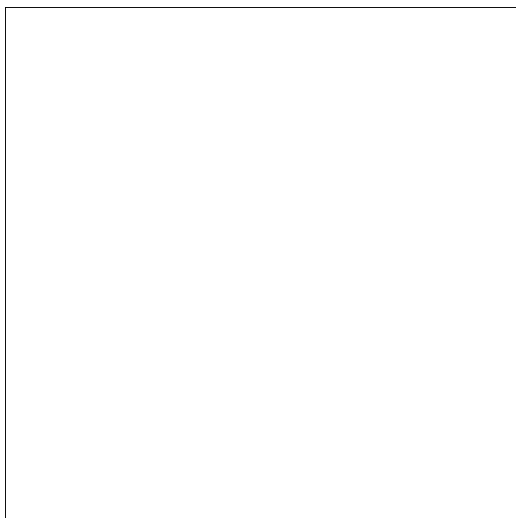


En dag blev det hungersnöd i landet. Örnen var tvungen att gå mycket långt för att hitta mat. Hon kom tillbaka mycket trött. "Det måste finnas ett enklare sätt att resa på!" sa Örnen.

...

تک روزی قحطی و خشکسالی زمین را فرا گرفت. عقاب مجبور بود مسافت بسیار زیادی را برای پیدا کردن غذا برود. او خیلی خسته و گرسنه باقی ماند. "باید راه آسانتری برای سفر وجود داشته باشد!"

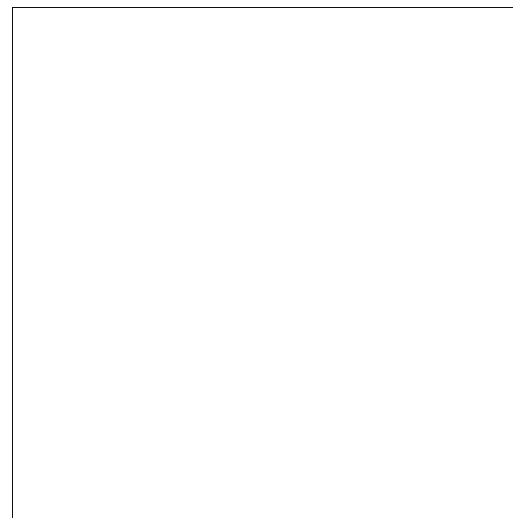




بعد از یک شب خواب راحت، مرغ فکر هوشمندانه‌ای داشت. او شروع به جمع کردن پرهای ریخته شده از تمام دوستان پرندهاش کرد. سپس گفت، "بیایید تمام پرها را به هم بدوزیم روی پرهای خودما. شاید این کار، مسافرت کردن را آسان‌تر کند".

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé! Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det enklare att resa."



مرغ از عقاب خواهش کرد، "فقط یک روز به من فرصت بده". بعد از آن تو می‌توانی بالت را پابرجا کنی و دوباره برای به دست آوردن غذا پرواز کنی. عقاب گفت، "فقط یک روز دیگر". "اگر نتوانستی سوزن را پیدا کنی، تو باید یکی از چوچه‌هایت را در ازای آن به من بدهی".

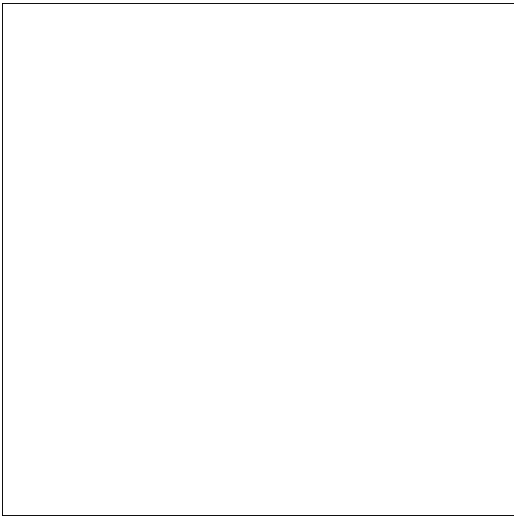
...

"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen. "Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som betalning."

Senare den eftermiddagen kom Örn tillbaka. Hon bad om synhålen för att laga några fjädrar som hade lossnat under hennes resa. Höna letade efter den uppe på skåpet. Hon letade i köket. Hon letade på gården. Men nålen gick inte att hitta någonstans.

...

بعد از آن بعد ظهر عقاب برگشت. او سوزن را برای نصب کردن پرهای
لمبه آبی در طول سفرش جویست. مرغ روی آلبانی را نگاه کرد. آبی در خانه را
نگاه کرد. حوتی را هم دید. ولی سوزن هم شده بود

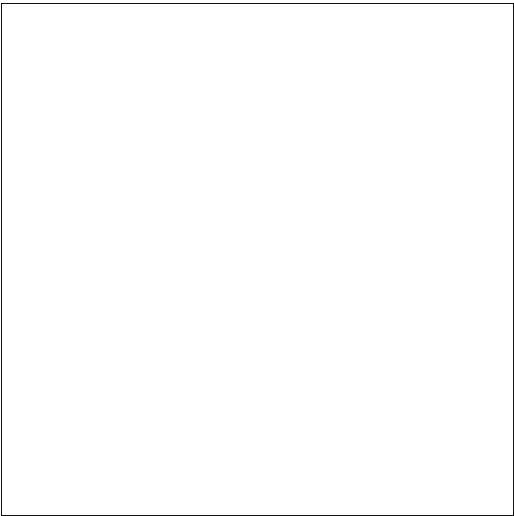


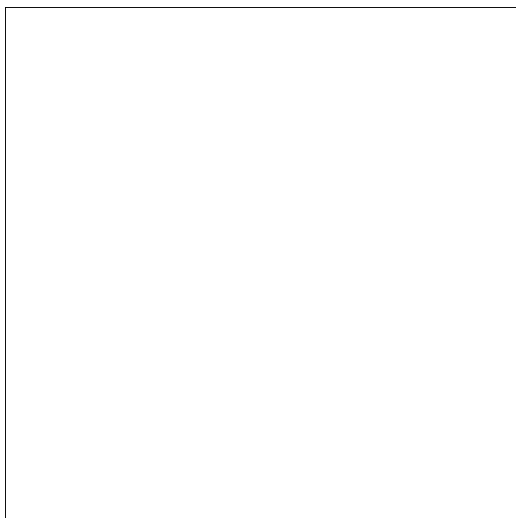
Örn var den enda i byn med en synål så hon började sy först. Hon sydde sig själv ett par vackra vingor och flog upp högt ovanför Höna. Höna lånade synålen men blev snart trött på att sy. Hon lånade synålen på skåpet och gick ut i köket för att göra mat åt sina barn.

...

کودکانشی غذا آماده کند

به آبی در خانه سوزن را رویت کرد. حوتی را هم دید. ولی سوزن هم شده بود
پرهای آبی در طول سفرش جویست. مرغ روی آلبانی را نگاه کرد. آبی در خانه را
نگاه کرد. حوتی را هم دید. ولی سوزن هم شده بود

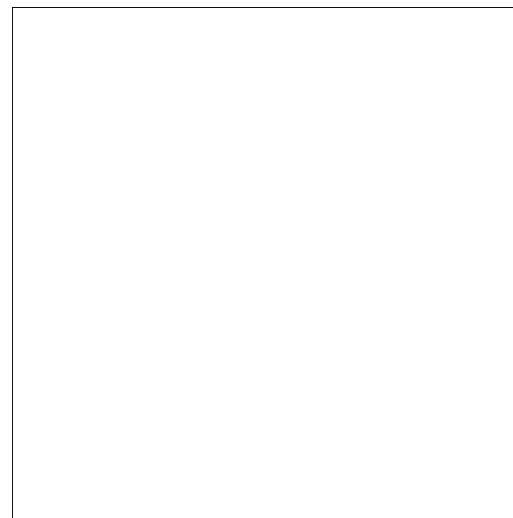




ولی، بقیه پرنده‌ها عقاب را در حال پرواز دیده بودند. آن‌ها از مرغ خواستند که سوزن را به آن‌ها قرض دهد تا بتوانند برای خودشان هم بال درست کنند. خیلی زود پرنده‌گان در همه جای آسمان به پرواز درآمدند

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De frågade Höna om de fick låna synålen för att sy egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela himlen.



وقتی که آخرین پرنده، سوزن قرض گرفته را برگشتاند، مرغ آنجا نبود. بنابراین کودکانش سوزن را گرفتند و شروع به بازی با آن کردند. وقتی که از بازی خسته شدند، سوزن را در بین ریگ‌ها انداختند

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och började att leka med den i sanden. När de blev trötta på leken lämnade de nålen i sanden.